



# COMUNE DI VICENZA

Proposta N. 58

## DETERMINA N. 156 DEL 26/01/2023

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Sperotto Paola

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Milani Luca

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

TIPO DETERMINA: SENZA IMPEGNI O ACC.

SETTORE PROPONENTE: UNITA' DI STAFF DEL DIRETTORE GENERALE

L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? SI

### OGGETTO:

ESCLUSIONE DI N° 4 OPERATORI ECONOMICI DALLA R.D.O. N° 3286625 DEL 10/11/2022 INDETTA SUL MERCATO ELETTRONICO DELLA PUBBLICA AMMINISTRAZIONE, AI SENSI DELL'ART. 36 COMMA 2 DEL D.LGS. 50 DEL 18/04/2016 E S.M.I., PER AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE IN LINGUA STRANIERA A FINI DI COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE PER GLI ANNI 2023-2024-2025 - CIG Z8C37DC87D



Proposta N. 58

**DETERMINA N. 156 DEL 26/01/2023**

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Sperotto Paola;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Milani Luca;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO TIPO DETERMINA: SENZA IMPEGNI O ACC.

L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? SI

**OGGETTO:** ESCLUSIONE DI N° 4 OPERATORI ECONOMICI DALLA R.D.O. N° 3286625 DEL 10/11/2022 INDETTA SUL MERCATO ELETTRONICO DELLA PUBBLICA AMMINISTRAZIONE, AI SENSI DELL'ART. 36 COMMA 2 DEL D.LGS. 50 DEL 18/04/2016 E S.M.I., PER AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE IN LINGUA STRANIERA A FINI DI COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE PER GLI ANNI 2023-2024-2025 - CIG Z8C37DC87D

**IL DIRIGENTE****Premesso** che

- con determina a contrarre n. 2424 del 27/10/2022 del direttore generale è stato deciso di indire una procedura negoziata mediante R.D.O. (Richiesta di Offerta) sul Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione gestito da Consip S.p.A., aperta a qualsiasi fornitore iscritto al CPV "Servizi di traduzione 79530000-8" per l'affidamento, ex art. 36 comma 2 del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i., del servizio di traduzione in lingua straniera a fini di comunicazione istituzionale per gli anni 2023-2024-2025 - CIG Z8C37DCB7D e in data 10/11/2022 è stata indetta la suddetta RDO con n. 3286625;

**Dato atto** che alla scadenza prevista (ore 12:00 del 30/11/2022) sono pervenute, tra le altre, le offerte delle seguenti ditte: 1) ALCANTARA SRL; 2) AVAGLIANO SRLS; 3) GLOBAL CONGRESS SRL.; 4) KOSMOS SRL;

**Atteso** che nella documentazione prodotta dalla ditta ALCANTARA SRL. non sono stati indicati i destinatari pubblici e privati dei servizi erogati dall'impresa ausiliaria, secondo quanto previsto al punto 36 del documento di gara denominato "ISTANZA DI PARTECIPAZIONE RELATIVA ALLA RDO SUL MERCATO ELETTRONICO, AI SENSI DELL'ART. 36 COMMA 2 DEL D.LGS. 50 DEL 18/04/2016 E S.M.I. PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE IN LINGUA STRANIERA A FINI DI COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE PER GLI ANNI 2023-2024-2025 - CIG Z8C37DCB7D";

**Atteso** che la ditta AVAGLIANO SRLS.

- 1) non ha restituito il Capitolato e disciplinare di gara firmato digitalmente;
- 2) ha prodotto il documento di gara denominato "ISTANZA DI PARTECIPAZIONE RELATIVA ALLA RDO SUL MERCATO ELETTRONICO, AI SENSI DELL'ART. 36 COMMA 2 DEL D.LGS. 50 DEL 18/04/2016 E S.M.I. PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE IN LINGUA STRANIERA A FINI DI COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE PER GLI ANNI 2023-2024-2025 - CIG Z8C37DCB7D" con le seguenti omissioni e/o carenze o possibili errori di compilazione:
  - non risulta compilato in tutte le sue parti e in particolare al punto 36 e non è firmato digitalmente;

"Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del T.U. 445/2000 e del D.Lgs 82/2005 e rispettive norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa; il documento informatico e' memorizzato digitalmente ed e' rintracciabile sul sito internet per il periodo della pubblicazione: <http://https://servizionline.comune.vicenza.it:4438/publishing/AP/index.do?org=vicenza/> .

L'accesso agli atti viene garantito tramite l'Ufficio URP ed i singoli responsabili del procedimento al quale l'atto si riferisce, ai sensi e con le modalità di cui alla L. 241/90, come modificata dalla L. 15/2005, nonché al regolamento per l'accesso agli atti della Città' di Vicenza"



Proposta N. 58

**DETERMINA N. 156 DEL 26/01/2023**

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Sperotto Paola;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Milani Luca;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO TIPO DETERMINA: SENZA IMPEGNI O ACC.

L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? SI

**OGGETTO:** ESCLUSIONE DI N° 4 OPERATORI ECONOMICI DALLA R.D.O. N° 3286625 DEL 10/11/2022 INDETTA SUL MERCATO ELETTRONICO DELLA PUBBLICA AMMINISTRAZIONE, AI SENSI DELL'ART. 36 COMMA 2 DEL D.LGS. 50 DEL 18/04/2016 E S.M.I., PER AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE IN LINGUA STRANIERA A FINI DI COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE PER GLI ANNI 2023-2024-2025 - CIG Z8C37DC87D

**Atteso** che la ditta GLOBAL CONGRESS SRL. ha prodotto il documento di gara denominato "ISTANZA DI PARTECIPAZIONE RELATIVA ALLA RDO SUL MERCATO ELETTRONICO, AI SENSI DELL'ART. 36 COMMA 2 DEL D.LGS. 50 DEL 18/04/2016 E S.M.I. PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE IN LINGUA STRANIERA A FINI DI COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE PER GLI ANNI 2023-2024-2025 - CIG Z8C37DCB7D" con le seguenti omissioni e/o carenze o possibili errori di compilazione:

- non sono indicati i destinatari pubblici e privati dei servizi erogati, secondo quanto previsto al punto 36;

**Atteso** che la ditta KOSMOS SRL. ha prodotto il documento di gara denominato "ISTANZA DI PARTECIPAZIONE RELATIVA ALLA RDO SUL MERCATO ELETTRONICO, AI SENSI DELL'ART. 36 COMMA 2 DEL D.LGS. 50 DEL 18/04/2016 E S.M.I. PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE IN LINGUA STRANIERA A FINI DI COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE PER GLI ANNI 2023-2024-2025 - CIG Z8C37DCB7D" con le seguenti omissioni e/o carenze o possibili errori di compilazione:

- non sono barrate/compilate tutte le voci richieste, in particolare ai punti 4, 18, 24, 31 e 36;

- non sono indicati i destinatari pubblici e privati dei servizi erogati, secondo quanto previsto al punto 36;

**Dato atto** che, ai sensi dell'art. 83, comma 9 del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i., la stazione appaltante, tramite il portale [www.acquistinretepa.it](http://www.acquistinretepa.it), ha richiesto in data 5/12/2022 alle sopracitate ditte di regolarizzare e/o integrare la documentazione amministrativa presentata, tenendo conto di quanto rilevato, entro e non oltre le ore 12:00 del 12/12/2022 a pena d'esclusione dalle successive fasi di gara;

**Dato atto** che

- la ditta ALCANTARA SRL non ha dato alcun riscontro nel termine a quanto richiesto dalla stazione appaltante;

- le ditte AVAGLIANO SRLS, GLOBAL CONGRESS SRL, KOSMOS SR pur avendo dato riscontro nel termine non hanno ottemperato a quanto richiesto dalla stazione appaltante in relazione al punto 36 del documento di gara denominato "ISTANZA DI PARTECIPAZIONE RELATIVA ALLA RDO SUL MERCATO ELETTRONICO, AI SENSI DELL'ART. 36 COMMA 2 DEL D.LGS. 50 DEL 18/04/2016 E S.M.I. PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE IN LINGUA STRANIERA A FINI DI

"Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del T.U. 445/2000 e del D.Lgs 82/2005 e rispettive norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa; il documento informatico e' memorizzato digitalmente ed e' rintracciabile sul sito internet per il periodo della pubblicazione: <http://https://servizionline.comune.vicenza.it:4438/publishing/AP/index.do?org=vicenza/> .

L'accesso agli atti viene garantito tramite l'Ufficio URP ed i singoli responsabili del procedimento al quale l'atto si riferisce, ai sensi e con le modalità di cui alla L. 241/90, come modificata dalla L. 15/2005, nonché al regolamento per l'accesso agli atti della Città' di Vicenza"



Proposta N. 58

**DETERMINA N. 156 DEL 26/01/2023**

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Sperotto Paola;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Milani Luca;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO TIPO DETERMINA: SENZA IMPEGNI O ACC.

L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? SI

**OGGETTO:** ESCLUSIONE DI N° 4 OPERATORI ECONOMICI DALLA R.D.O. N° 3286625 DEL 10/11/2022 INDETTA SUL MERCATO ELETTRONICO DELLA PUBBLICA AMMINISTRAZIONE, AI SENSI DELL'ART. 36 COMMA 2 DEL D.LGS. 50 DEL 18/04/2016 E S.M.I., PER AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE IN LINGUA STRANIERA A FINI DI COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE PER GLI ANNI 2023-2024-2025 - CIG Z8C37DC87D

COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE PER GLI ANNI 2023-2024-2025 - CIG Z8C37DCB7D" che prevedeva di fornire l'elenco dettagliato dei servizi erogati con l'indicazione degli importi, date e destinatari, pubblici o privati;

**Ritenuto** pertanto di dover escludere dalla partecipazione alle successive fasi della gara le ditte: 1) ALCANTARA SRL; 2) AVAGLIANO SRLS; 3) GLOBAL CONGRESS SRL.; 4) KOSMOS SRL in quanto, pur a seguito della richiesta della stazione appaltante effettuata ai sensi dell'art. 83 comma 9 del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i., non hanno provveduto all'integrazione, correzione e chiarimento delle omissioni e/o carenze o possibili errori riscontrati nei documenti di gara;

Tutto ciò premesso;

Vista la deliberazione del Consiglio comunale n. 90 del 16/12/2021 che approva il Bilancio di Previsione 2022/2024;

Visto il documento programmatico triennale denominato "PIAO – Piano integrato di attività e organizzazione" per il triennio 2022/2024, approvato con deliberazione di Giunta comunale n. 132 del 30/6/2022 (e successive variazioni), che adotta, tra gli altri, gli obiettivi strategici ed operativi di gestione affidati ai Dirigenti;

Vista la deliberazione di Giunta comunale n. 89 del 4/5/2022 che approva il Piano Esecutivo di Gestione Finanziario 2022/2024 (P.E.G.) (e successive variazioni);

Visto l'art. 107, comma 3, lett. d) del D. Lgs. 18/8/2000, n. 267 che attribuisce ai dirigenti la competenza ad assumere impegni di spesa ed i principi contabili di cui all'art. 151 del medesimo D. Lgs. 267/00 e al D. Lgs. 118/11;

Visto l'art. 3 della L. 136/2010 ed i conseguenti obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari;

Visto il Regolamento di Contabilità del Comune di Vicenza approvato con delibera di Consiglio comunale n. 11 del 14/2/13 e successive modificazioni;

**DETERMINA**

**1. di escludere** dalla partecipazione alle successive fasi della gara in oggetto le seguenti ditte:

- ALCANTARA SRL , con sede legale in via Da Filangeri , 98125 Messina, in quanto, come precisato nelle premesse, pur a seguito della richiesta della stazione appaltante effettuata ai sensi dell'art. 83 comma 9 del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i., non ha provveduto

"Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del T.U. 445/2000 e del D.Lgs 82/2005 e rispettive norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa; il documento informatico e' memorizzato digitalmente ed e' rintracciabile sul sito internet per il periodo della pubblicazione: <http://https://servizionline.comune.vicenza.it:4438/publishing/AP/index.do?org=vicenza/> .

L'accesso agli atti viene garantito tramite l'Ufficio URP ed i singoli responsabili del procedimento al quale l'atto si riferisce, ai sensi e con le modalità di cui alla L. 241/90, come modificata dalla L. 15/2005, nonché al regolamento per l'accesso agli atti della Città' di Vicenza"



Proposta N. 58

**DETERMINA N. 156 DEL 26/01/2023**

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Sperotto Paola;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Milani Luca;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO TIPO DETERMINA: SENZA IMPEGNI O ACC.

L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? SI

**OGGETTO:** ESCLUSIONE DI N° 4 OPERATORI ECONOMICI DALLA R.D.O. N° 3286625 DEL 10/11/2022 INDETTA SUL MERCATO ELETTRONICO DELLA PUBBLICA AMMINISTRAZIONE, AI SENSI DELL'ART. 36 COMMA 2 DEL D.LGS. 50 DEL 18/04/2016 E S.M.I., PER AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE IN LINGUA STRANIERA A FINI DI COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE PER GLI ANNI 2023-2024-2025 - CIG Z8C37DC87D

all'integrazione, correzione e chiarimento delle omissioni e/o carenze o possibili errori riscontrati nel documento di gara denominato "ISTANZA DI PARTECIPAZIONE RELATIVA ALLA RDO SUL MERCATO ELETTRONICO, AI SENSI DELL'ART. 36 COMMA 2 DEL D.LGS. 50 DEL 18/04/2016 E S.M.I. PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE IN LINGUA STRANIERA A FINI DI COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE PER GLI ANNI 2023-2024-2025 - CIG Z8C37DCB7D";

- AVAGLIANO SRLS;., con sede legale in via Ruggero Leoncavallo 1, 84048 Castellabate (SA), in quanto, come precisato nelle premesse, pur a seguito della richiesta della stazione appaltante effettuata ai sensi dell'art. 83 comma 9 del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i., non ha provveduto all'integrazione, correzione e chiarimento delle omissioni e/o carenze o possibili errori riscontrati nel documento di gara denominato "ISTANZA DI PARTECIPAZIONE RELATIVA ALLA RDO SUL MERCATO ELETTRONICO, AI SENSI DELL'ART. 36 COMMA 2 DEL D.LGS. 50 DEL 18/04/2016 E S.M.I. PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE IN LINGUA STRANIERA A FINI DI COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE PER GLI ANNI 2023-2024-2025 - CIG Z8C37DCB7D";

- GLOBAL CONGRESS SRL., con sede legale in Largo Richini 6, 20122 Milano, in quanto, come precisato nelle premesse, pur a seguito della richiesta della stazione appaltante effettuata ai sensi dell'art. 83 comma 9 del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i., non ha provveduto all'integrazione, correzione e chiarimento delle omissioni e/o carenze o possibili errori riscontrati nel documento di gara denominato "ISTANZA DI PARTECIPAZIONE RELATIVA ALLA RDO SUL MERCATO ELETTRONICO, AI SENSI DELL'ART. 36 COMMA 2 DEL D.LGS. 50 DEL 18/04/2016 E S.M.I. PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE IN LINGUA STRANIERA A FINI DI COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE PER GLI ANNI 2023-2024-2025 - CIG Z8C37DCB7D";

- KOSMOS SRL; con sede legale in via Guido da Castello 29, 42121 Reggio Emilia, in quanto, come precisato nelle premesse, pur a seguito della richiesta della stazione appaltante effettuata ai sensi dell'art. 83 comma 9 del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i., non ha provveduto all'integrazione, correzione e chiarimento delle omissioni e/o carenze o possibili errori riscontrati nel documento di gara denominato "ISTANZA DI PARTECIPAZIONE RELATIVA ALLA RDO SUL MERCATO ELETTRONICO, AI SENSI DELL'ART. 36 COMMA 2 DEL D.LGS. 50 DEL 18/04/2016 E S.M.I. PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE IN LINGUA STRANIERA A FINI DI

*"Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del T.U. 445/2000 e del D.Lgs 82/2005 e rispettive norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa; il documento informatico e' memorizzato digitalmente ed e' rintracciabile sul sito internet per il periodo della pubblicazione: <http://https://servizionline.comune.vicenza.it:4438/publishing/AP/index.do?org=vicenza/> .*

*L'accesso agli atti viene garantito tramite l'Ufficio URP ed i singoli responsabili del procedimento al quale l'atto si riferisce, ai sensi e con le modalità di cui alla L. 241/90, come modificata dalla L. 15/2005, nonché al regolamento per l'accesso agli atti della Città' di Vicenza"*



Proposta N. 58

**DETERMINA N. 156 DEL 26/01/2023**

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Sperotto Paola;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Milani Luca;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO TIPO DETERMINA: SENZA IMPEGNI O ACC.

L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? SI

**OGGETTO:** ESCLUSIONE DI N° 4 OPERATORI ECONOMICI DALLA R.D.O. N° 3286625 DEL 10/11/2022 INDETTA SUL MERCATO ELETTRONICO DELLA PUBBLICA AMMINISTRAZIONE, AI SENSI DELL'ART. 36 COMMA 2 DEL D.LGS. 50 DEL 18/04/2016 E S.M.I., PER AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE IN LINGUA STRANIERA A FINI DI COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE PER GLI ANNI 2023-2024-2025 - CIG Z8C37DC87D

COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE PER GLI ANNI 2023-2024-2025 - CIG Z8C37DCB7D";

2. **di dare avviso**, ai sensi dell'art. 76 comma 5 lettera b), del D.Lgs. n. 50 del 18/04/2016 e s.m.i., alle ditte escluse del presente provvedimento e dell'avvenuta pubblicazione dello stesso sul profilo del committente;

3 **di dare atto** che il presente provvedimento non comporta spese, minori entrate, né altri riflessi diretti o indiretti sulla situazione economico-finanziaria o sul patrimonio del Comune;

4. **di dare atto** che avverso il presente provvedimento è ammesso ricorso giurisdizionale innanzi al T.A.R. territorialmente competente, nei termini e modi di cui al D.Lgs. n. 104/2010 e s.m.i..



Proposta N. 58

**DETERMINA N. 156 DEL 26/01/2023**

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Sperotto Paola;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Milani Luca;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 **NO**  
TIPO DETERMINA: **SENZA IMPEGNI O ACC.**

L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? **SI**

**OGGETTO:** ESCLUSIONE DI N° 4 OPERATORI ECONOMICI DALLA R.D.O. N° 3286625 DEL 10/11/2022 INDETTA SUL MERCATO ELETTRONICO DELLA PUBBLICA AMMINISTRAZIONE, AI SENSI DELL'ART. 36 COMMA 2 DEL D.LGS. 50 DEL 18/04/2016 E S.M.I., PER AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE IN LINGUA STRANIERA A FINI DI COMUNICAZIONE ISTITUZIONALE PER GLI ANNI 2023-2024-2025 - CIG Z8C37DC87D

**OPINIONE TECNICA ESPRESSA DALLA PO/AP AI SENSI DELL'ART. 4 comma 5 del Regolamento dei Controlli Interni del Comune di Vicenza. Il parere è stato apposto in data 26/01/2023 da Paola Sperotto con parere favorevole. Eventuali motivazioni:.**

**IL DIRIGENTE RESPONSABILE DEL SERVIZIO**

LUCA MILANI / ArubaPEC S.p.A.

Documento firmato digitalmente  
(artt. 20-21-24 D. Lgs. 7/03/2005 n. 82 e s.m.i.)